



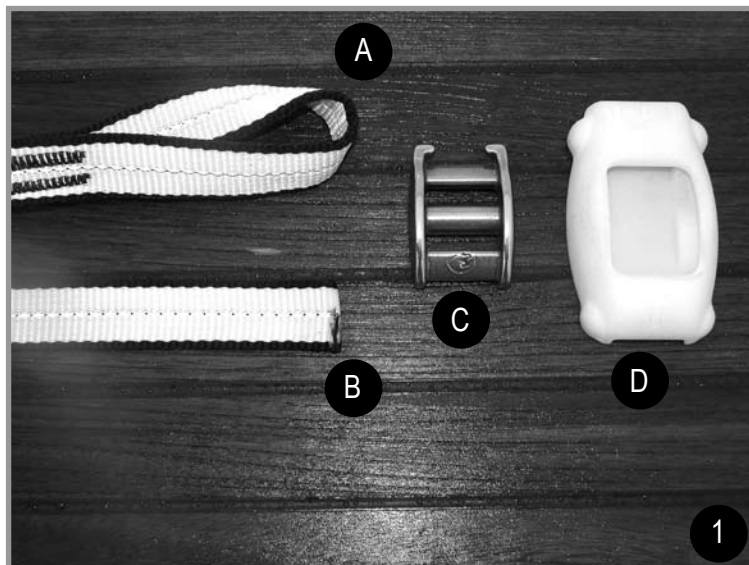
*Lignes de vie / Jacklines*

*Lyf'Safe*



[www.wichard.com](http://www.wichard.com)

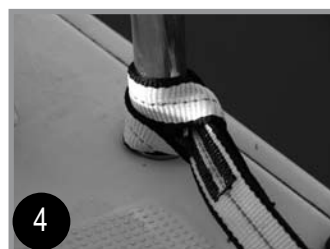
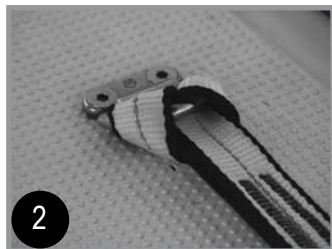
## COMPOSITION DE LYF'SAFE / LYF'SAFE COMPONENTS



## TABLEAU DE SÉLECTION / SELECTION TABLE

Référence / Part number	Longueur maxi entre les 2 points d'ancrage Max. length between the 2 attachment points	Longueur bateau Boat length
7051	jusqu'à / <i>up to</i> 8,5 m (27')	< 9,30 m (30')
7052	de / <i>from</i> 8,50 m (27') à / <i>to</i> 11 m (36')	< 12,20 m (40')
7053	de / <i>from</i> 11 m (36') à / <i>to</i> 14 m (46')	< 15 m (50')

## EXEMPLES D'ANCRAGE / ATTACHMENT EXAMPLES



## MARQUAGE / MARKING



## LAMPE FRONTALE / HEADLAMP

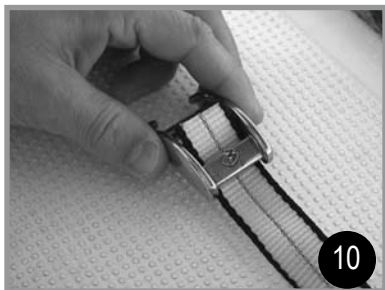
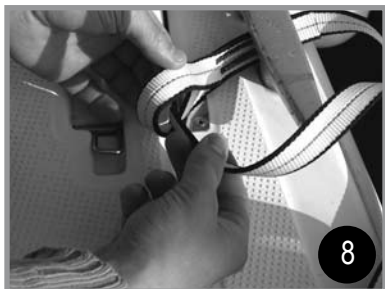


Pour plus d'efficacité durant les manoeuvres de nuit, l'utilisation d'une lampe frontale est recommandée afin de repérer la ligne de vie réfléchissante.

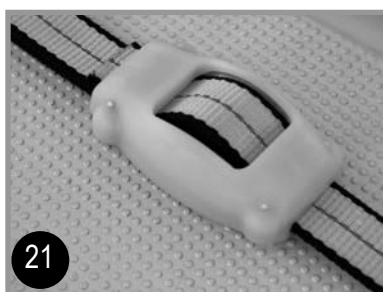
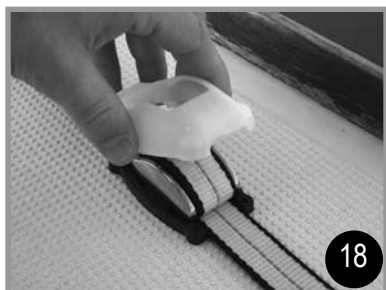
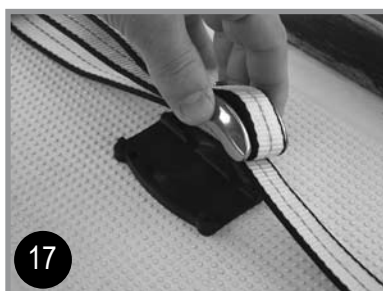
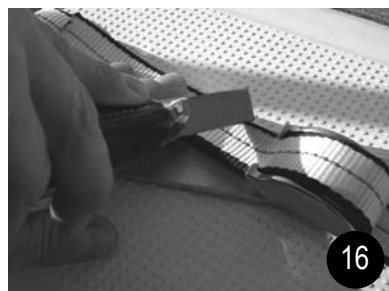
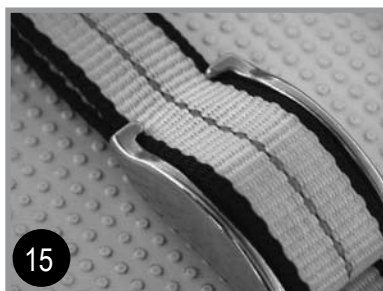
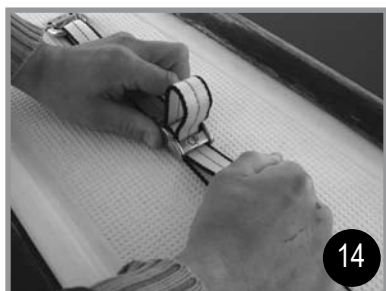
*When sailing at night, it is recommended to use a headlamp in order to identify the reflective jackline (for more efficiency).*



## INSTALLATION DE LYF'SAFE / LYF'SAFE FITTING



## INSTALLATION DE LYF'SAFE / LYF'SAFE FITTING



## I. INTRODUCTION

Vous venez d'acquiescer Lyf'Safe, le nouveau kit de lignes de vie Wichard, nous vous remercions de l'intérêt et de la confiance que vous portez à nos produits et espérons que celui-ci vous apportera une entière satisfaction.

### I.1 CHAMP D'APPLICATION

Lyf'Safe est une ligne de vie réglable et adaptable à la longueur de votre bateau (voir tableau de sélection en page 2). Fixé sur votre navire aux ancrages prévus par la norme (NF EN ISO 15085), Lyf'Safe permet de se déplacer en toute sécurité sur le pont. Ce produit a été conçu pour retenir la chute à la mer simultanée de 2 individus de 100kg chacun. Pour que le dispositif de sauvegarde du plaisancier soit complet et totalement sûr, il est nécessaire d'utiliser Lyf'Safe avec une sauvegarde de harnais répondant à la Norme EN 1095, elle-même reliée à l'utilisateur via son harnais de sécurité.

### I.2 RESPONSABILITÉ

L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité. Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage matériel ou corporel (y compris blessure ou mort) pouvant survenir suite à une mauvaise installation ou utilisation de ce produit de quelque façon que ce soit. Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu. En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de WICHARD SAS.

Plus particulièrement, WICHARD SAS ne pourra en aucun cas être tenu pour responsable des conséquences d'une mauvaise installation ou utilisation de Lyf'Safe causée par la violation par le propriétaire du bateau de la clause III.5 ci-dessous.

### I.3 DESCRIPTION DE LYF'SAFE : VOIR PHOTO 1 PAGE 2

Lyf'Safe se compose de 2 ensembles de ligne de vie composés chacun de :

- > 1 sangle avec 1 fil réfléchissant et 2 bords anti-abrasion, 1 boucle à champ tourné (A) avec couture haute résistance et 1 extrémité libre (B).
- > 1 passant inoxydable forgé anti-glisser spécialement conçu pour un verrouillage garanti et un réglage optimum (C).
- > 1 carter de protection (D), recouvrant le passant, avec 1 partie basse en élastomère antichoc et anti-bruit, 1 partie haute photoluminescente. Assemblé par 4 vis auto-taraudeuses l'ensemble épouse la forme du pont.

## II. INSTALLATION ET UTILISATION DE LYF'SAFE

### II.1 COMPATIBILITE

En tant que composant d'un système de sécurité, Lyf'Safe doit être associé aux ancrages et sauvegardes de harnais appropriés.

#### II.1.A Les ancrages

Les ancrages de fixation des extrémités de Lyf'Safe doivent répondre à la Norme NF EN ISO 15085, soit : « ... être capable de résister à une force horizontale de 20 000N appliquée dans la direction d'une droite les reliant, et jusqu'à un angle de 30° par rapport à cette droite ». Sur la majorité des embarcations, les ancrages sont installés par le constructeur et se présentent sous différentes formes : cadènes U ou repliables, bite d'amarrage, pied de chandelier, ou encore encoche sur rail de fargue (voir exemples en page 2, photos 2, 3, 4). En cas d'absence de ce type d'ancrages, Wichard recommande l'installation de ses cadènes repliables (réf 6504). Afin de garantir l'intégrité de Lyf'Safe, il est impératif que les points d'ancrage ne présentent pas de formes abrasives ou coupantes et un Ø6 mini au contact de la sangle. Le cas échéant l'utilisation de manilles Wichard réf 1204, 1244, 1224 ou de modèles équivalents en termes de charge peut apporter une solution adaptée à votre configuration de plan de pont. Dans tous les cas, il appartient à chaque propriétaire de faire vérifier auprès du constructeur ou d'un professionnel la fiabilité des points d'ancrage.

#### II.1.B Les sauvegardes de harnais

L'amarrage de l'utilisateur avec Lyf'Safe doit se faire au moyen d'une sauvegarde de harnais répondant à la Norme EN1095. Le numéro de la norme ainsi que le logo CE vous permettront d'identifier ces produits. Les sauvegardes de harnais commercialisées par Wichard répondent à cette norme (voir page 7).

### II.2 INSTALLATION

Recommandation : L'installation de Lyf'Safe doit se faire suivant le chemin le plus dégagé entre les points d'ancrage avant et arrière. Elle doit en outre permettre la circulation de l'utilisateur sans décrochage / raccrochage (dans la mesure du possible). Lyf'Safe ne sera pas forcément tendue entre les ancrages.

**Etape 1 :** Passer l'extrémité de la sangle (avec boucle) dans le point d'ancrage choisi à l'avant (photos 6 et 7)

**Etape 2 :** Passer l'extrémité libre de la sangle dans la boucle de manière à réaliser un nœud d'alouette sur l'ancrage avant. (Photos 8 et 9).

**Etape 3 :** Passer l'extrémité libre dans le passant (photos 10, 11). ATTENTION, le passant doit être orienté de façon à ce que le sigle W soit vers l'avant du bateau.

**Etape 4 :** Une fois la sangle en position sur le pont, faire glisser le passant sur la sangle pour le positionner à environ 20cm de l'ancrage arrière (photo 12).

**Etape 5 :** Avec l'extrémité libre passer à l'intérieur de l'ancrage arrière avant de repasser dans le passant (Photos 13 et 14).

**Etape 6 :** Positionner le carter bas sous les encoches à l'arrière du passant (Photo 15)

**Etape 7 :** S'assurer du bon réglage (distance entre point d'ancrage arrière et passant = mini 10cm – maxi 20cm). Réajuster si nécessaire. Une fois le réglage définitif obtenu, couper proprement l'extrémité libre de la sangle à environ 3 cm de l'arrière du passant (Photo 16) en chauffant la lame d'un couteau ou d'un cutter.

**Etape 8 :** Positionner le carter bas sous le passant suivant la forme de l'empreinte. Positionner le carter haut sur le passant et le carter bas de tel façon que les deux se superposent parfaitement en emprisonnant la sangle. (1 flèche = 1 passage de sangle - 3 flèches = 3 passages de sangle). (Photos 17, 18, 19)

**Etape 9 :** Assembler les deux carters au moyen des vis auto-taraudeuses fournies (photos 20 / 21)

### II.3 REGLAGES ET HIVERNAGE

Il est possible de réajuster la tension de Lyf'Safe par un réglage du passant, pour cela démonter le carter, réajuster la sangle dans le passant, puis remonter le carter.

En cas d'hivernage, démonter l'ensemble du système en reprenant les étapes d'installation de l'étape 9 à l'étape 1.

### II.4 UTILISATION

**Précaution n°1 :** Assurez-vous de toujours accrocher le mousqueton de l'amarré de sécurité entre la boucle cousue et la boucle formée par le passant. Ne jamais accrocher le mousqueton à l'une de ces deux boucles.

**Précaution n°2 :** Si un nombre indéfini d'utilisateurs peut être accroché à Lyf'Safe, seulement 2 utilisateurs de 100kg chacun peuvent se déplacer simultanément sur le pont. Dans le cas où plus de deux utilisateurs sont amenés à se déplacer sur le pont tout en étant accrochés à Lyf'Safe, leur amarrage à l'embarcation ne pourra être garanti.

**Précaution n°3 :** Dans le cas d'une utilisation d'une sauvegarde de harnais à 3 points, il est nécessaire de s'attacher avec le mousqueton resté libre avant de se détacher de la ligne de vie.

**Précaution n°4 :** Dans le cas d'une chute à la mer, il est nécessaire d'opérer une vérification du produit (Voir § III.2.A).

## III. VIE DE LYF'SAFE

### III.1 GARANTIE

Ce produit est garanti pendant 1 an contre tout défaut de matière ou de fabrication à compter de la date d'achat par le premier propriétaire et sur présentation de la facture. Sont exclus, l'usure normale, l'oxydation, les modifications et retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné. Wichard n'est pas responsable des conséquences directes et indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de la mauvaise installation ou utilisation de ses produits. En cas de nécessité, la date de fabrication de Lyf'Safe est disponible sur l'étiquette du produit (boucle cousue). Voir page 2 photo 5.

### III.2 POINTS À CONTRÔLER, ENTRETIEN ET STOCKAGE

#### III.2.A Points à contrôler :

Une vérification du produit tous les 6 mois est impérative. Néanmoins cette fréquence doit être adaptée en fonction du type d'utilisation ainsi que de son intensité. Vérifier fréquemment les sangles (en particulier aux extrémités) et les coutures de boucle. Surveiller l'apparition de coupures, d'usures et de dommages liés à l'utilisation du produit, à la chaleur, à l'utilisation de produits chimiques, etc... **DANS TOUS LES CAS :** Lyf'Safe ne doit pas être réutilisé après une détérioration ou un déchetement même partiel. En cas de doute, faites opérer cette vérification par un professionnel compétent.

#### III.2.B Entretien et stockage

Entretien: afin d'augmenter la durée de vie de Lyf'Safe, il est conseillé de rincer la sangle, le passant et le carter à l'eau claire après chaque utilisation. En cas d'hivernage prolongé, il est aussi conseillé de démonter Lyf'Safe.

Stockage: Lyf'Safe devra être stocké dans un endroit sec et ventilé, à l'abri de la lumière, des températures extrêmes et des matières corrosives ou agressives.

### III.3 MISE AU REBUT

Dans des conditions d'utilisation et d'entretien normales, décrites ci-dessus, Lyf'Safe a une durée de vie maximum de 5 ans.

**ATTENTION :** Certains facteurs tels que notamment l'intensité, la fréquence et l'environnement d'utilisation, l'entretien et le stockage peuvent avoir une influence néfaste sur cette durée de vie. De même, un événement exceptionnel peut mettre fin à la durée de vie

du produit si par exemple le produit est exposé à des produits chimiques dangereux, des températures extrêmes ou s'il est en contact avec une arête coupante ou si il subit des efforts importants. En tout état de cause, cessez immédiatement d'utiliser ce produit dans les cas suivants :

- > Expiration de la durée de vie ci-dessus
  - > Si le résultat des vérifications d'usage n'est pas satisfaisant.
  - > Si il a subi des efforts importants.
  - > Si vous ne connaissez pas l'historique complet de son utilisation.
  - > Si vous avez le moindre doute sur sa fiabilité.
- Détruisez les produits rebutés pour éviter une future utilisation.

### III.4 MODIFICATION - RÉPARATION

Toutes modifications, adjonctions ou réparations autres que celles autorisées par Wichard sont interdites et pourraient provoquer une diminution de l'efficacité et/ou de la fiabilité du produit et ainsi engendrer un risque pour la sécurité de ses utilisateurs.

### III.5 ACCES A LA PRESENTE NOTICE

Le propriétaire s'engage expressément à laisser cette notice accessible à bord du bateau et à en communiquer les termes à tout utilisateur ou futur utilisateur du Lyf'Safe et plus généralement du bateau (y compris le cessionnaire éventuel).

## ENGLISH

### I. INTRODUCTION

You have purchased Lyf'Safe, the new Wichard set of ready-to-use jacklines. Thank you for your interest and confidence in our products; we hope that Lyf'Safe will meet with your satisfaction.

#### I.1 SCOPE

Lyf'Safe is an adjustable jackline that can be tailored to the length of your boat (see selection table on page 2). Attached to your boat using the fastenings provided for by standard NF EN ISO 15085, Lyf'Safe enables safe movement on board. This product was designed to simultaneously prevent 2 individuals, each weighing 100 kg, from going overboard. To make the sailor's jackline system completely safe and comprehensive, Lyf'Safe must be used with a tether that meets standard EN 1095, with the tether connected to the user through the safety harness.

#### I.2 LIABILITY

It is your responsibility to learn the appropriate techniques and safety measures. You personally assume all risks and liabilities for any material damage or bodily harm (including injury or death) that may occur following the improper installation or use of this product in any way whatsoever. This product must not be used beyond its limits or in any situation other than its intended use. In the event of uncertainty or difficulty understanding, ask Wichard SAS for information. In particular, under no circumstances may Wichard SAS be held liable for the consequences of improper installation or use of Lyf'Safe caused by the boat owner's violation of clause III.5 below.

#### I.3 LYF'SAFE DESCRIPTION: SEE PHOTO 1, PAGE 2

Lyf'Safe consists of two jacklines, each composed of:

- > 1 webbing with 1 reflective strip and 2 anti-abrasion sides, 1 loop with a turned edge (A) with a high-resistance seam and 1 free end (B).
- > 1 stainless steel non-slip adjuster, specially designed for guaranteed locking and optimal adjustment (C).
- > 1 locking system or casing (D), covering the adjuster, with 1 lower part made of shock-absorbing and noise-reducing elastomer, and 1 photoluminescent upper part. Assembled using 4 self-tapping screws, the whole moulds to the shape of the deck.

### II. LYF'SAFE INSTALLATION AND USE

#### II.1 COMPATIBILITY

As one component of a safety system, Lyf'Safe must be combined with the appropriate tethers and fastenings.

#### II.1.A Fastenings

Fastenings for the ends of Lyf'Safe must meet standard NF EN ISO 15085, or: "...be capable of resisting a horizontal force of 20,000 N applied in the direction of a straight line connecting them, and up to an angle of 30° with respect to this straight line." On the majority of small crafts, the fastenings are installed by the manufacturer and have different shapes: U-bolts or pad eyes, cleats, pulpits, or even a notch on the toe rail (see examples on page 2, photos 2, 3 and 4). If this type of fastening is absent, Wichard recommends installing its pad eyes (ref. 6504). To guarantee the integrity of Lyf'Safe, the fastening points must not have abrasive or sharp edges, and must have a minimum of Ø6 in contact with the webbing. If need be, the use of Wichard shackles, ref. 1204, 1244, 1224, or models equivalent in load, can provide an appropriate solution for your deck plan configuration. It is up to each owner to check the reliability of the fastening points with their manufacturer or a professional.

#### II.1.B Tethers

Attachment of the user to the Lyf'Safe must be done using a tether that meets standard EN 1095. The standard number, as well as the CE logo, identifies these products for you. Tethers sold by Wichard meet this standard (see page 7).

#### II.2 INSTALLATION

Recommendation: Lyf'Safe must be installed along the clearest path between the bow and

stern fastening points. Furthermore, it must allow the user to move about without having to unhook/hook up again (as far as possible). Lyf'Safe will not necessarily be taut between the fastenings.

**Step 1:** Pass the end of the webbing (with loop) into the selected fastening point in the bow (photos 6 and 7).

**Step 2:** Pass the free end of the webbing back through the loop to make a secure bow fastening (photos 8 and 9).

**Step 3:** Pass the free end into the adjuster (photos 10 and 11). CAUTION: the adjuster must be turned so that the initial W is facing the bow of the boat.

**Step 4:** Once the webbing is in position on the deck, slip the adjuster onto the webbing to position it approximately 20 cm from the stern fastening (photo 12).

**Step 5:** Pass the free end inside the stern fastening before passing it again through the adjuster (photos 13 and 14).

**Step 6:** Position the free end in the notches abaft of the adjuster (photo 15).

**Step 7:** Check the proper adjustment (distance between stern fastening point and adjuster = minimum 10 cm - maximum 20 cm). Readjust if necessary. Once the final adjustment is made, clearly cut the free end of the webbing approximately 3 cm from the back of the adjuster (photo 16) by heating the blade of a knife or craft knife.

**Step 8:** Position the lower casing under the adjuster, following the shape of the cavity. Place the upper casing on the adjuster and the lower casing so that the two are superimposed, completely confining the webbing. (1 arrow = 1 webbing pass-through; 3 arrows = 3 webbing pass-throughs) (photos 17, 18 and 19).

**Step 9:** Put the two casings together using the provided self-tapping screws (photos 20 and 21).

#### III.2 ADJUSTMENTS AND WINTERING

It is possible to readjust the tension of Lyf'Safe by adjusting the adjuster. To do so, dismantle the casing, readjust the webbing in the adjuster, then reassemble the casing.

In the event of wintering, dismantle the entire system by going through the installation steps backwards from step 9 to step 1.

#### III.4 USE

**Precaution no. 1:** Make sure to always attach the harness line snap hook between the sewn loop and the loop formed by the adjuster. Never attach the snap hook to one of these two loops.

**Precaution no. 2:** While an indefinite number of users can be hitched to Lyf'Safe, only 2 users each weighing 100 kg can move about simultaneously on the deck. In the event more than two users are moving about the deck while attached to Lyf'Safe, their complete safety cannot be guaranteed.

**Precaution no. 3:** When using a 3-point tether, it is necessary to attach oneself with the snap hook that remained free before detaching oneself from the jackline.

**Precaution no. 4:** Should a man go overboard, it is necessary to inspect the product (See § III.2.A).

#### III. LYF'SAFE SERVICE LIFE

##### III.1 WARRANTY

This product is guaranteed for 1 year against any material or manufacturing defects starting from the date of purchase by the first owner, and upon presentation of the invoice. Normal wear and tear, oxidation, modifications and alterations, improper storage, improper maintenance, damages due to accidents, negligence, and uses for which this product is not intended, are all excluded. Wichard is not liable for direct, indirect or accidental consequences, or any other type of damage occurring or resulting from the improper installation or use of its products. If needed, the manufacturing date of Lyf'Safe is available on the product label (sewn loop). See page 2, photo 5.

##### III.2 POINTS TO INSPECT, MAINTENANCE AND STORAGE

###### III.2.A Points to inspect:

We strongly recommend that you inspect the product every six months. Nevertheless, this frequency must be adapted according to the type of use, as well as its intensity. Frequently

check the webbings (particularly at the ends) and the loop seams. Watch out for the appearance of cuts, wear and tear, and damage linked with use of the product, heat exposure, use of chemicals, etc. IN ALL CASES: LyfSafe must not be reused after damage or tearing, even partial. If you have any doubts whatsoever, have LyfSafe inspected by a qualified professional.

### III.2.B Maintenance and storage

Maintenance: in order to increase LyfSafe's service life, it is advised to rinse the webbing, the adjuster, and the casing with clean water after each use. In the event of prolonged wintering, it is also advised to dismantle LyfSafe.

Storage: LyfSafe must be stored in a dry and ventilated area, shielded from light, extreme temperatures, and corrosive or aggressive materials.

### III.3 DISPOSAL

Under normal conditions of use and maintenance described above, LyfSafe has a maximum service life of five years.

CAUTION: Some factors, in particular the intensity, frequency, and environment of use, maintenance, and storage can have a harmful impact on this service life. Similarly, an exceptional event can put an end to the product's service life if, for example, the product is

exposed to dangerous chemicals, extreme temperatures, if it comes in contact with a sharp edge, or if it is subjected to significant stresses.

Immediately cease using this product in the following cases:

- > Expiration of the above service life
  - > If the result of a use inspection is not satisfactory
  - > If it has been subjected to significant stresses
  - > If you do not know the complete history of its use
  - > If you have the slightest doubt about its reliability
- Destroy discarded products to prevent their future use.

### III.4 MODIFICATION – REPAIR

Any modification, addition, or repair other than those authorised by Wichard is prohibited and could cause a decrease in the effectiveness and/or reliability of the product, and therefore pose a risk for the safety of its users.

### III.5 ACCESS TO THIS NOTICE

The owner expressly promises to make this notice accessible onboard the boat and to communicate its terms to any user or future user of LyfSafe, and, more generally, of the boat (including a possible transferee).

## DEUTSCH

### EINFÜHRUNG

Sie haben LyfSafe, das neue Decksleinen-Set von Wichard gekauft. Danke für Ihr Interesse und Ihr Vertrauen in unsere Produkte; wir hoffen, daß LyfSafe Ihre Zufriedenheit treffen wird.

### I.1 EINSATZBEREICH

LyfSafe ist ein verstellbare Decksleine, die zur Länge Ihres Bootes gekürzt werden kann, (sehen Sie die Auswahl auf Seite 2). Gesichert an Ihrem Boot, mit Hilfe der Befestigungen, bietet die Lifeline den üblichem NF EN ISO 15085 Standard, LyfSafe ermöglicht die sicherer Bewegung an Bord. Dieses Produkt wurde entworfen, um 2 Personen von je 100 kg gleichzeitig am Überbordgehen zu hindern. Um das Lifeline-System des wassersportlers vollkommen sicher und umfassend zu machen, muß LyfSafe mit einem „Lifebel“, des üblichen EN 1095 Standards, mit dem Halteseil desSicherheits-Geschirrs verbunden sein und benutzt werden.

### I.2 VERPFLICHTUNG

Es ist Ihre Verantwortung, um die geeigneten Techniken und die Sicherheits-Maßnahmen zu lernen. Sie nehmen alle Risikos und die Verpflichtungen persönlich für irgendeinen materiellen Schaden an oder dem körperlichen Schaden (einschließlich Verletzung oder Todes) das könnte vielleicht vorkommen und folgt vielleicht der falschen Installation oder der Verwendung dieses Produktes auf irgendeine Weise. Dieses Produkt darf nicht jenseits seiner Begrenzungen benutzt werden, oder in irgendeiner Situation anders als für seine beabsichtigte Verwendung genutzt werden. Im Falle von Ungewißheiten oder Verständnis-Schwierigkeit, bitten Sie Wichard SAS um Informationen.

Im Besonderen, wird Wichard SAS unter keinen Umständen verantwortlich für die Folgen von falscher Installation oder Verwendung von LyfSafe gemacht, die vom Bootseigner unter der Übertretung im Punkt III.5 verursacht werden.

### I.3 LYFSAFE BESCHREIBUNG: SEHEN SIE FOTO 1, SEITE 2,

LyfSafe besteht aus zwei Decksleinen, jede enthält:

- > 1 Gurtband mit 1 reflektierendem Streifen und 2 besonders abriebsresistenten-Seiten, 1 Schlinge mit einem gedrehten Rand (A) mit einer hoch Widerstandsfähigen Naht und 1 «lesen» Ende (B).
- > 1 Edelstahlverbindung, für besonders sichere Befestigung und optimale Verstellung (C).
- > 1 abschließendes System mit einem Schutz (D), ein Unterteil mit schockresistentem und dem Geräusch-reduzierten Elastomer, und 1 photoluminescent Oberteil.

## II. LYFSAFE INSTALLATION UND VERWENDUNG

### II.1 Kompatibilität

Als ein Bestandteil eines Sicherheit-Systems muß LyfSafe mit den geeigneten Halteseilen und Befestigungen kombiniert werden.

### II.1.A Befestigung

Halterungen an den Enden von LyfSafe sollen den üblichen NF EN ISO 15085 entsprechen, oder: « ...sollten fähig sein eine waagerechter Last von 20,000 N zu widerstehen, die in der Richtung von einer geraden Linie, die sie verbindet angewandt wird und bis zu einem Winkel von 30° in Bezug auf dieser geraden Linie ». Auf den meisten kleinen Booten werden die Befestigungen vom Hersteller installiert und haben andere Formen: U-Bolzen oder klappbare Decksaugen, Klampen, Rüsteisen, oder sogar an der Fußreling (sehen Sie Beispiele auf Seite 2, Fotos 2, 3 und 4). Wenn diese Arten von Befestigungen nicht vorhanden sind, empfiehlt Wichard das Installieren seines Decksauges, siehe (ref. 6504), um die Integrität von LyfSafe zu garantieren, dürfen die befestigenden Punkte keine scharfen Ränder haben, und sollten ein Minimum von 06mm bei Kontakt mit dem Gurtband haben. Wenn nötig, die

Verwendung von Wichard Schäkeln, ref. 1204, 1244, 1224, oder Modelle mit gleicher Last, können eine geeigneten Lösung für Ihre Decks-Konfiguration sein. Es liegt bei dem Eigner, um die Zuverlässigkeit der Befestigungs-Punkte mit ihrem Bootsbauer oder einem Fachmann zu überprüfen.

### II.1.B Lifebel

Zusatzteil für das Benutzen mit LyfSafe, das ein Halteseil benutzt,sollte der üblichen EN 1095 entsprechen. Die übliche Größe, sowie das CE Logo, identifiziert diese Produkte für Sie. Lifebelts von Wichard, entsprechen diesem Standard (sehen Sie Seite 7).

### II.2 INSTALLATION

Empfehlung: LyfSafe sollte entlang einer „geraden“ Linie zwischen den Bug und Heck Befestigungspunkten installiert werden. Weiterhin sollte es dem Benutzer erlauben, sich frei zu bewegen, ohne sich wieder aus und einhaken zu müssen (so gut wie möglich). LyfSafe wird nicht notwendigerweise zwischen dem Befestigungen straff sein.

**Schritt 1:** Befestigen Sie das Ende des Gurtbandes (mit der Schlinge) am ausgewählten Befestigungspunkt (Fotos 6 und 7).

**Schritt 2:** Führen Sie das freie Ende des Gurtbandes durch die Schlinge, ziehen Sie sie fest, (Fotos 8 und 9).

**Schritt 3:** Führen Sie das freie Ende in den Spannbeschlag (Fotos 10 und 11). VORSICHT: der Gurtspanner muß so gedreht werden, das das Wichardzeichen (W) zum Bug des Bootes zeigt.

**Schritt 4:** Sobald das Gurtband in Position auf dem Deck ist, schieben Sie den Gurtspanner auf das Gurtband (ungefähr 20cm vom Befestigungspunkt entfernt) (Foto 12).

**Schritt 5:** Ziehen Sie das lose Ende durch die Befestigung und dann wieder durch den Gurtspanner (Fotos 13 und 14).

**Schritt 6:** Führen Sie das freie Ende durch die Kerben zurück zur Heckbefestigung (Foto 15).

**Schritt 7:** Überprüfen Sie die richtige Einstellung (Entfernung zwischen festem Punkt und Gurtspanner = Minimum 10 cm-Maximum 20 cm). Sobald die letzte Änderung gemacht ist, schneiden Sie das freie Ende des Gurtbandes ungefähr 3cm vom Gurtspanner (Foto 16) mit einem Heißschneider oder einer Klinge ab.

**Schritt 8:** Positionieren Sie die untere Verkleidung unter dem Gurtspanner. Setzen Sie die obere Verkleidung auf den Spanner, sodass beide übereinander liegen (1 Pfeil = 1 Gurtrichtung; 3 Pfeile = 3 Gurtrichtung) (Fotos 17, 18 und 19).

**Schritt 9:** Verschrauben Sie die zwei Verkleidungen mit den selbstsichernden Schrauben, (Fotos 20 und 21).

### II.3 EINSTELLUNGEN UND LAGERUNG (WINTERLAGERUNG)

Es ist möglich die Spannung von LyfSafe anzupassen, durch das Einstellen des Gurtspanners. Um das zu machen, nehmen Sie die Verkleidung auseinander, passen Sie das Gurtband neu an, setzen Sie die Verkleidung wieder zusammen.

Für das Winterlager, nehmen Sie das ganze System auseinander (die Installations-Schritte rückwärts von Schritt 9 bis 1).

### II.4 GEBRAUCH

**Vorkehrung Nr. 1:** Stellen Sie sicher, das Sie Ihre Lifeline immer zwischen der Bugbefestigung und dem Gurtspanner einhaken und nicht direkt an den Befestigungspunkten.

**Vorkehrung Nr. 2:** Nur 2 Benutzer (jeder wiegt max. 100 kg) können sich gleichzeitig auf dem Deck bewegen. Im Fall von mehr als zwei Benutzer, die das Deck betreten und während dessen mit dem LyfSafe verbunden sind, kann Ihre vollständige Sicherheit nicht garantiert



worden.

**Vorkehring Nr. 3:** Wenn Sie ein 3-Punkt-Halteseil benutzen, ist es notwendig, sich mit mindestens einem Seil (Gurt) zu sichern.

**Vorkehring Nr. 4:** Wenn ein Mann über Bord gehen sollte, ist es notwendig, das Produkt zu inspizieren (sehen Sie § III.2.A).

### III. LYF'SAFE SERVICE

#### III.1 GARANTIE

Dieses Produkt hat 1 Jahr Garantie gegen irgendein Material-oder Herstellungs-Defekt, dieses beginnt vom Datum des Kaufes durch den ersten Besitzer, und auf Vorlage der Quittung. Normale Abnutzung und Verschleiß, Oxidation, Modifikationen und Änderungen, falsche Lagerung, falsche Wartung, Schäden durch Unfälle, Nachlässigkeit, und Verwendungen, für die dieses Produkt nicht beabsichtigt ist, sind alle ausgeschlossen. Wichard ist für direkte, indirekte oder unbeabsichtigte Folgen nicht verantwortlich, oder irgendeine andere Art von Schaden, der vorkommt oder von der falschen Installation oder der Verwendung seiner Produkte resultiert. Falls notwendig, das Herstellungs-Datum von Lyf'Safe ist auf der Produkt-Aufschrift verfügbar (genähte Schlinge), sehen Sie Seite 2, Foto 5.

#### III.2 PUNKTE ZU INSPIZIEREN, AUFRECHTERHALTUNG UND LAGERUNG

##### III.2.A Punkte zu inspizieren:

Wir empfehlen dringend, daß Sie alle sechs Monate das Produkt inspizieren. Trotzdem muß diese Häufigkeit der Art von Verwendung zufolge angepaßt werden, sowie seine Intensität. Überprüfen Sie häufig das Gurtband (insbesondere an den Enden) und die Nähte. Schauen Sie auf das Aussehen des Gurtbandes, Abnutzung und Enden, und Schäden an den angefügten Produkten zusammen, Hitze-Aussetzung, Verwendung von Chemikalien, und so weiter. IN ALLEN FÄLLEN: Lyf'Safe darf nicht nach Beschädigung oder das Reißen, sogar partiell wiederverwendet werden. Wenn Sie irgendwelche Zweifel haben, lassen Sie Lyf'Safe von einem qualifizierten Fachmann inspizieren.

##### III.2.B Werterhaltung und Lagerung

Aufrechterhaltung: Es wird geraten, das Gurtband, den Spanner, und die Verkleidung mit

saubere Wasser nach jeder Verwendung zu spülen, um Lyf'Safe 's Dienst-Leben zu verlängern. Es wird auch empfohlen, Lyf'Safe fürs Überwintern auseinanderzunehmen. Lagerung: Lyf'Safe muß in einem trockenen und gelüfteten Raum gelagert werden, der vor Licht, extremen Temperaturen geschützt wird, und zerstörende oder aggressive Materialien.

#### III.3 DISPOSAL

Unter normalen Umständen von Verwendung und Aufrechterhaltung, die oben beschrieben werden, hat Lyf'Safe eine maximale Nutzungsdauer von fünf Jahren.

**VORSICHT:** Einige Facten, in besondere die Intensität, Häufigkeit, und Umgebung der Verwendung, Aufrechterhaltung, und Lagerung können eine schädliche Wirkung auf dieses „Dienst-Leben“ haben. Ähnlich kann ein außergewöhnliches Ereignis dem Dienst-Leben des Produktes ein Ende bereiten wenn, zum Beispiel das Produkt zu gefährlichen Chemikalien, äußerst Temperaturen, wenn es Kontakt mit einem scharfen Gegenstand kommt, oder wenn es zu starken Belastungen ausgesetzt wird.

Benutzen Sie dieses Produktes in den folgenden Fällen nicht:

- > Ende des oben erwähnten „Dienst-Lebens“
- > Wenn das Ergebnis einer Verwendung-Inspektion nicht befriedigend ist,
- > Wenn es übermäßigen Belastungen ausgesetzt worden ist,
- > Wenn Sie die vollständige Geschichte seiner Verwendung nicht bekannt ist,
- > Wenn Sie den geringsten Zweifel über seine Zuverlässigkeit haben, Zerstören Sie weggeworfene Produkte, um ihre künftige Verwendung zu verhindern.

#### III.4 MODIFICATION-REPARATUR

Irgendeine Modifikation, Zusatz, oder Reparatur anderer, als jene von Wichard ermächtigt, sind nicht gestattet und könnten eine Abnahme in der Effektivität und/oder der Zuverlässigkeit des Produktes verursachen, und wirft deshalb ein Risiko für die Sicherheit seiner Benutzer auf.

#### III.5 ZUSATZ ZU DIESER ANLEITUNG

Der Eigner des Bootes sollte diese Anleitung jedem zu zugänglich machen der an Bord ist, und jedem zukünftigem Benutzer von Lyf'Safe zu kommen zu lassen (einschließlich eines möglichen Transfers).

## NEDERLANDS

### I. INTRODUCTIE

U heeft het product Lyf'Safe aangeschaft, de nieuwe verstelbare veiligheids-looplijn van Wichard. Wij danken u voor uw interesse en vertrouwen in onze producten en vertrouwen erop dat Lyf'Safe aan uw verwachtingen voldoet.

#### I.1 FUNCTIE

Lyf'Safe is een verstelbare looplijn welke passend gemaakt kan worden op de lengte van uw jacht (zie selectie tabel op pagina 2). Indien u deze bevestigt aan de bevestigingspunten die voldoen aan de norm NF EN ISO 15085, voorziet Lyf'Safe in een veilig systeem om u zelf te verplaatsen aan boord. Dit product is ontwikkeld om 2 personen van max. 100 kg. gelijktijdig te zekeren, zodat zij niet overboord vallen. Om de looplijn veilig en functioneel te maken, dient Lyf'Safe gebruikt te worden in combinatie met een veiligheidslijn die voldoet aan de norm EN 1095 en een veiligheidssharnas.

#### I.2 AANSPRAKELIJKHEID

Het is uw verantwoordelijkheid om kennis te nemen van de juiste technieken en veiligheidsmaatregelen. U neemt persoonlijk alle verantwoording voor eventuele schade of letsel (lichamelijk of dodelijk letsel) veroorzaakt door onjuiste installatie of onjuist gebruik van dit product in de ruimste zin van het woord. Dit product mag niet overbelast worden of gebruikt worden voor een ander doel dan beschreven in deze instructie. Mocht de installatie of het gebruik van dit product voor u onduidelijk zijn, dan dient u contact op te nemen met Wichard SAS.

Onder geen omstandigheden is Wichard SAS verantwoordelijk voor de gevolgen van onjuiste installatie of onjuist gebruik van Lyf'Safe veroorzaakt door nalatigheid van de eigenaar van het jacht beschreven in artikel III.5.

#### I.3 OMSCHRIJVING LYF'SAFE: ZIE FOTO 1, PAGINA 2

Lyf'Safe bestaat uit twee looplijnen, ieder samengesteld uit :

- > 1 band met reflecterende strip en anti-slijt-randen, 1 loep met afgewerkte uiteinde (A) met hoogwaardig stiksels en vrij eind (B).
- > 1 roest vrijstaal anti-slip gesp, speciaal ontworpen voor een gegarandeerde bevestiging en optimale verstelling (C).
- > 1 zekeringssysteem of behuizing (D), welke de gesp omsluit, met een elastische schokabsorberende onderkant voor geluidsreductie, en een fluorescerende bovenkant. Geassembleerd door middel van 4 schroeven geeft het geheel een passende vorm op het dek.

### II. LYF'SAFE INSTALLATIE EN GEBRUIK

#### II.2 COMPTABILITEIT

Lyf'Safe maakt deel uit van een veiligheidssysteem en dient gecombineerd te worden met juiste bevestigingspunten en veiligheidslijnen.

#### II.1.A BEVESTIGINGSPUNTEN

De bevestigingspunten aan beide uiteinden van de Lyf'Safe looplijn dienen te voldoen aan de norm NF EN ISO 15085 of geschikt te zijn om een belasting te dragen van 20.000 N in een rechte lijn ten aanzien van de twee punten en tot een hoek van 30° ten opzichte van deze rechte lijn.

Op het merendeel van de kleine jachten zijn de bevestigingspunten in verschillende vormen reeds voorzien door de leverancier en wel : U-bouten, dekogen, verhaalklemmen, scapterpotten of een oog van een dekrail (zie voorbeelden op pagina 2 foto 2,3, en 4). Mocht er geen juist bevestigingspunt aanwezig zijn, dan adviseert Wichard het gebruik van haar scharnierend dekoog (ref. 6504). De bevestigingspunten dienen vrij te zijn van beschadigingen en of scherpe randen om de integriteit van de Lyf'Safe loopband te kunnen waarborgen. Tevens moet het contact met de lijn min. 6 mm. in diameter zijn. Eventueel kan het gebruik van Wichard sluitingen, ref 1204, 1244, 1224 of modellen van dezelfde sterkte, een oplossing bieden bij de configuratie aan dek. Het is de verantwoordelijkheid van de eigenaar om de betrouwbaarheid van de bevestigingspunten bij de leverancier of specialist na te gaan.

#### II.1. VEILIGHEIDSLIJN

De gebruiker dient zich te verbinden met de Lyf'Safe loopband met behulp van een veiligheidslijn, die voldoet aan de norm EN 1095. Deze norm aanduiding met CE teken identificeert deze producten voor u. Veiligheidslijnen van Wichard voldoen aan deze norm (zie pagina 7).

#### II.2 INSTALLATIE

Aanbeveling: U dient de Lyf'Safe loopband te installeren tussen twee punten die de boeg en spiegel het best bereikbaar maken. Verder dient de gebruiker in staat te zijn om zo veel mogelijk afstand te overbruggen zonder zichzelf van de lijn te moeten klikken. Het is niet noodzakelijk om de loopband strak te spannen tussen de twee bevestigingspunten.

**Step 1:** Voer het eind van de band (loepind) door het geselecteerde bevestigingspunt op de boeg (foto 6 en 7).

**Step 2:** Voer het andere eind van de band door de loep en trek deze vast (foto 8 en 9).

**Step 3:** Voer het vrije eind door de gesp (foto 10 en 11). PAS OP: Het initiaal W op de gesp moet naar de zijde van de boeg wijzen.

**Stap 4:** Nadat de loopband is gepositioneerd op het dek, positioneer de gesp op ongeveer 20 cm van het bevestigingspunt (spiegel) (foto 12).

**Stap 5:** Voer het vrije eind door de bevestiging en vervolgens terug door de gesp (foto 13 en 14).

**Stap 6:** Plaats het overblijvende band in de daarvoor bedoelde sparring in de gesp (foto 15).

**Stap 7:** Controleer of de afstand tussen gesp en bevestigingspunt (spiegel) min. 10 cm en max. 20 cm is. Pas deze aan, indien noodzakelijk. Als de juiste lengte en plaats van de gesp bepaald is, snij het overschot aan band af +/- 3 cm. van de gesp (foto 16). Doe dit met een heet mes of schaar.

**Stap 8:** positioneer de onderkant van de behuizing onder gesp en hou daarbij rekening met de vorm. Plaats vervolgens de bovenkant passend over de gesp op de onderkant, waarbij de band gezekerd wordt. ( 1 pijl = 1 doorgaande band , 3 pijlen = 3 doorgaande banden) (foto 17,18 en 19).

**Stap 9:** Schroef de delen van de behuizing vast met gebruik van de bijgeleverde schroeven (foto 20 en 21).

### II.3 AANPASSEN EN BERGEN

Het kan noodzakelijk zijn om de lengte en spanning op de LyfSafe aan te passen. Doe dit door de behuizing te demontieren, de lengte van de band aan te passen, en vervolgens de behuizing weer te monteren.

Voor het verwijderen van het systeem (bijvoorbeeld voor de winter) volg stap 9 t/m stap 1 in omgekeerde volgorde.

### II.4 GEBRUIK

**Waarschuwing nr. 1 :** Haak de veiligheidslijn (verbonden met het harnas) altijd op de band tussen het eind met de loop en de gesp. Haak deze nooit in één van de twee loepen.

**Waarschuwing nr. 2:** Een onbeperkt aantal personen kan zich aan LyfSafe aanheken. Het is toegestaan om enkel twee aangehaakte personen van max. 100 kg, elk gelijktijdig aan één band over het dek te laten bewegen. Met meer dan twee verplaatsende personen op het dek kan de veiligheid van LyfSafe niet gegarandeerd worden.

**Waarschuwing nr. 3:** Bij het gebruik van een drie-punten-veiligheidslijn is het noodzakelijk om zich met de vrije haak te zekeren, voordat de haak verbonden met de LyfSafe loopband los gemaakt wordt.

**Waarschuwing nr. 4:** Na een man over boord situatie dient de loopband geïnspecteerd te worden (zie paragraaf III.2.A).

## III LYFSAFE LEVENSDUUR

### III.1 GARANTIE

Dit product wordt gegarandeerd voor 1 jaar tegen defecten in materiaal of fabricage vanaf de datum van aankoop door de eerste eigenaar aangegeven op het bewijs van aankoop (factuur). Normale slijtage door gebruik, corrosie, aanpassingen of veranderingen, onjuiste opslag, onjuist onderhoud, beschadigingen door ongevallen, nalatigheid, of het gebruik van het product, waarvoor het niet bedoeld is. Wichard is niet verantwoordelijk voor schade, veroorzaakt direct of indirect of door ongevallen, indien deze zijn toe te schrijven aan onjuiste

installatie of gebruik van het product. Voor referentie vindt u de datum van fabricage op het product label (gestikt in de loep). Zie pagina 2 foto 5.

## III.2 INSPECTIE, ONDERHOUD EN OPSLAG

### III.2.A Inspectiepunten:

We adviseren u dringend het product iedere 6 maanden te inspecteren. Desondanks dient u de frequentie aan te passen op het gebruik en de intensiteit. Controleer de banden regelmatig vooral aan de uiteinden. Kijk goed naar scheuren, slijtageplekken, beschadigingen gerelateerd aan het gebruik, brandplekken, chemische aanrakingen, ect. IN ALLE GEVALLEN: Gebruik LyfSafe niet meer als deze gecontroleerd geweest is, ook niet een gedeelte. Raadpleeg een specialist als u twijfelt over de conditie van het product.

### III.2.B Onderhoud En Opslag

Onderhoud: Om de levensduur van LyfSafe te vergroten, adviseren wij de banden, gespen en behuizingen na ieder gebruik af te spoelen met schoon water. Plaats u uw jacht in de winterberging dan raden wij u aan LyfSafe te demontieren.

Opslag: LyfSafe dient u op te slaan in een droge geventileerde ruimte beschermt tegen licht, hoge temperaturen, bijtende en agressieve chemicaliën.

### III.3 VERWIJDERING

Bij normaal gebruik en onderhoud, zoals beschreven in deze handleiding, is de maximale levensduur van LyfSafe 5 jaar. Waarschuwing: Sommige factoren, zoals intensiteit, frequentie en omgeving van gebruik, onderhoud en opslag kunnen de levensverwachting bekorten. Op een zelfde wijze kan een enkele gebeurtenis de levensduur beëindigen, bijvoorbeeld als het in contact komt met gevaarlijke chemicaliën, hoge temperaturen, een scherp voorwerp of een overbelasting.

Stop het gebruik van dit product onmiddellijk bij :

- > 5 jaar na de fabricage datum
- > bij het vinden van defecten na inspectie
- > als het product overbelast geworden is
- > als u de historie van het product niet kent
- > als u twijfelt over de conditie van het product

Maak het product onklaar voor verder gebruik als u het product weggooit.

### III.4 MODIFICATIE – REPARATIE

Iedere modificatie, aanvulling of reparatie, welke niet is geautoriseerd door Wichard is verboden en kan de effectiviteit en betrouwbaarheid van het product beïnvloeden, wat resulteert in een gevaar voor de gebruiker.

### III.5 BESCHIKBAARHEID VAN DEZE INSTRUCTIE

De eigenaar dient deze instructie beschikbaar te maken aan boord van het jacht en deze te communiceren met iedere gebruiker, toekomstige gebruiker en in het algemeen van LyfSafe op het jacht (inclusief een eventuele andere bezitter).

# ESPAÑOL

## I. INTRODUCCIÓN

Usted acaba de comprar LyfSafe, el nuevo kit de líneas de vida Wichard, le agradecemos su interés y su confianza en nuestros productos, esperamos que quede totalmente satisfecho.

### I.1 CAMPO DE APLICACIÓN

LyfSafe es una línea de vida regulable y adaptable a la eslora de su barco (ver cuadro de selección en página 2). Sujetao sobre su barco en los puntos de anclaje previstos en la norma (NF EN ISO 15085), LyfSafe permite desplazarse con toda seguridad sobre la cubierta. Este artículo fue concebido para detener la caída al mar de 2 individuos de 100 kilos cada uno.

Para que el dispositivo de salvaguardia del navegante sea completo y totalmente seguro, es necesario utilizar LyfSafe con una salvaguardia de arnés que responda a la norma EN 1095, ella misma conectada al usuario a través del arnés de seguridad.

### I.2 RESPONSABILIDAD

El aprendizaje de las técnicas adecuadas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad. Usted asume personalmente todos los riesgos y las responsabilidades relativas a cualquier daño material o corporal (incluidos daños o muerte) que podrían suceder como consecuencia de una deficiente instalación o utilización de este producto, sea cual sea la manera en que se produzca.

No se puede intentar utilizar este producto más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la cual no haya sido destinado. En caso de duda o de problema de comprensión pida información a Wichard SAS.

Más concretamente Wichard SAS no podrá en ningún caso ser considerado responsable de las consecuencias de una mala instalación o utilización de LyfSafe causado por la violación por parte del propietario del barco de la cláusula III.5 aquí abajo.

## I.3 DESCRIPCIÓN DE LYF SAFE: VER FOTO 1 PÁGINA 2

LyfSafe está compuesto de 2 conjuntos de línea de vida constituidos cada uno de:

- 1 cincha con 1 hilo reflectante y 2 bordes reforzados contra la abrasión. Tiene un extremo libre (B), el otro se acaba con un bucle revirado (A). Las costuras son de alta resistencia.
- 1 pasador inoxidable forjado, antideslizante, especialmente concebido para un cierre garantizado y una regulación óptima (C)
- 1 cárter de protección (D), que recubre el pasador, con 1 parte baja de elastómero antichoque y 1 parte alta foto luminiscente. Ensamblado por 4 tornillos auto-enroscables, el conjunto se adapta a la forma de la cubierta.

## II. INSTALACIÓN Y UTILIZACIÓN DE LYF SAFE

### II.1 COMPATIBILIDAD

Como componente de un sistema de seguridad, LyfSafe tiene que estar asociado a los anclajes y salvaguardias de arnés apropiados.

### II.1.A LOS ANCLAJES

Los anclajes de sujeción de las extremidades de LyfSafe tienen que corresponder a la norma NF EN ISO 15085, o sea: «... ser capaz de resistir una fuerza horizontal de 20000 N ejercida en la dirección de una recta uniéndolos hasta un ángulo de 30° con relación a esta recta». En la mayoría de las embarcaciones, los anclajes están instalados por el constructor y se presentan bajo diferentes formas: cadenotes U o articulados, bita de amarre, base de candeler, o también muesca en el carril de regala (ver ejemplos en página 2, fotos 2,3 y 4). En caso de ausencia de este tipo de anclajes, Wichard recomienda la instalación de sus cadenotes (ref 6504). A fin de garantizar la integridad de LyfSafe, es imperativo que los puntos de anclaje no presenten formas abrasivas o cortantes y un Ø mínimo de 6 mm al contacto con la cincha. Llegado el caso, la utilización de grilletes Wichard ref 1204, 1244, 1224 o modelos de fuerza equivalente puede darle la solución conforme a la configuración del plan de su cubierta.

En todos los casos cada propietario tiene que pedir una verificación de la fiabilidad de los puntos de anclaje al constructor o a un profesional.

## II.1.B LAS SALVAGUARDIAS DE ARNESSES

La sujeción del usuario con Lyf'Safe tiene que realizarse mediante una salvaguardia de arnés conforme a la norma EN 1095. El número de la norma así como el logo CE le permitirán identificar estos productos. Las salvaguardias de arnés comercializadas por Wichard están conformes a esta norma (ver página 7)

## II.2 INSTALACIÓN

Recomendación: la instalación de Lyf'Safe tiene que realizarse siguiendo el camino más despejado entre los puntos de anclaje de delante y de detrás. Además tiene que permitir la circulación del usuario sin desengancharse/engancharse (en los límites de lo posible). Lyf'Safe no será obligatoriamente tendido entre los anclajes.

**Paso 1:** pase el extremo de la cincha (con bucle) en el punto de anclaje escogido en la parte delantera del barco (fotos 6 y 7)

**Paso 2:** pasar el extremo libre de la cincha (con bucle) de tal manera que se realice un nudo seguro sobre el anclaje de delante (fotos 8 y 9)

**Paso 3:** pasar el extremo libre en el pasador (fotos 10, 11). Ojo: el pasador debe estar orientado de tal manera que la sigla W mire a la parte delantera del barco.

**Paso 4:** una vez que la cincha esté en posición sobre la cubierta, deslice el pasador sobre la cincha para colocarlo más o menos a 20 cm del anclaje de detrás (foto 12)

**Paso 5:** con el extremo libre pase a través del anclaje de atrás antes de volver a pasar en el pasante (fotos 13 y 14)

**Paso 6:** colocar el extremo libre en las muescas de la parte de atrás del pasador (foto 15)

**Paso 7:** asegurarse de la buena regulación (distancia entre punto de anclaje de atrás y pasador de un mínimo de 10 cm y un máximo de 20 cm). Reajustar si es necesario una vez conseguida la regulación definitiva, cortar limpiamente el extremo libre de la cincha a más o menos 3 cm de la parte de atrás del pasador (foto 16) calentando la hoja de un cuchillo o de un cutter.

**Paso 8:** colocar el cárter inferior por debajo del pasador siguiendo la forma de la huella. Colocar el cárter superior sobre el pasador y el cárter inferior de tal modo que los dos se superpongan perfectamente aprisionando la cincha (1 flecha = 1 paso de cincha – 3 flechas = 3 pasos de cincha). (Fotos 17, 18, 19)

**Paso 9:** reunir los 2 cárteres utilizando los tornillos auto-enroscables suministrados. (Fotos 20 y 21)

## II.3 REGLAJE E INVERNADA

Es posible reajustar la tensión de Lyf'Safe con una regulación del pasador. Para esto hay que desmontar el cárter, reajustar la cincha en el pasador y volver a montar.

En caso de invernada, desmontar el conjunto del sistema, volviendo a pasar por las etapas de la instalación, de la etapa 9 a la etapa 1.

## II.4 UTILIZACIÓN

**Precaución n°1:** asegurarse de enganchar siempre el mosquetón de la amarra de seguridad entre el bucle cosido y el bucle formado por el pasador. Nunca enganchar el mosquetón a uno de esos dos bucles.

**Precaución n°2:** varios usuarios pueden estar enganchados a Lyf'Safe, pero solo 2 usuarios de 100 kilos, cada 1 puede desplazarse simultáneamente sobre la cubierta. En el caso en el que más de 2 usuarios tuvieran que desplazarse sobre la cubierta, siendo enganchados a Lyf'Safe, su sujeción al barco no podría garantizarse.

**Precaución 3:** en el caso del uso de una salvaguardia de arneses de 3 puntos es necesario sujetarse con el mosquetón que ha quedado libre antes de desengancharse de la línea de vida.

**Precaución 4:** en el caso de una caída al mar, es necesaria una verificación del producto (Ver § III.2.a).

## III VIDA DE LYF'SAFE

### III.1 GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de 1 año, contra todo defecto de material o de fabricación, a partir de la fecha de compra por parte del primer propietario y con la presentación de la factura.

Quedan excluidos el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o los retoques, el mal almacenamiento, el mal mantenimiento, las negligencias y los empleos para los cuales este producto no está destinado.

Wichard es responsable de las consecuencias directas o indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo acaecidos o resultando de la mala instalación o utilización de sus productos.

En caso de tener la necesidad de saber la fecha de fabricación de Lyf'Safe, la podrá encontrar en la etiqueta del producto (bucle cosido). Ver página 2 foto 5.

### III.2 PUNTOS A CONTROLAR, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

#### III.2.A PUNTOS A CONTROLAR:

Una revisión del producto cada 6 meses es imperativa. Sin embargo esta frecuencia debe tener en cuenta el tipo de uso así como su intensidad. Revisar frecuentemente las cinchas (particularmente en los extremos) y las costuras de los bucles. Vigilar la aparición de cortes, desgastes y daños relacionados a la utilización del producto, al calor y a la utilización de productos químicos, etc... EN TODOS LOS CASOS: Lyf'Safe no tiene que ser reutilizado después de un deterioramiento o desgarradura, incluso parcial. En caso de duda haga realizar una revisión por un profesional competente.

#### III.2.B MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Mantenimiento: a fin de aumentar la duración de la vida de Lyf'Safe, es aconsejable aclarar la cincha, el pasador y el cárter con agua clara después de cada utilización. En caso de invernada prolongada también desmontar Lyf'Safe.

Almacenamiento: Lyf'Safe tendrá que almacenarse en un sitio seco y ventilado, al abrigo de la luz, de las temperaturas extremas y de material corrosivo o agresivo.

### III.3 DESECHAR EL LYF'SAFE

En las condiciones normales de uso y mantenimiento, como está descrito aquí arriba, Lyf'Safe tiene una duración de vida máxima de 5 años.

Ojo: algunos factores tales como la intensidad, la frecuencia y el entorno de la utilización, el mantenimiento y el almacenamiento pueden tener una influencia nefasta sobre esta duración de vida. Igualmente un acontecimiento excepcional puede poner fin a la duración de la vida del producto, por ejemplo en el caso que el producto esté expuesto a productos químicos peligrosos, temperaturas extremas o si está en contacto con una esquina cortante o si soporta esfuerzos importantes. De todas maneras dejen inmediatamente de utilizar este producto en los casos siguientes:

- Expiración de la duración de vida aquí arriba indicado.
- Si el resultado de las averiguaciones normales no es suficiente.
- Si ha padecido esfuerzos importantes.
- Si usted no conoce el historial completo de su utilización.
- Si tiene la menor duda sobre su fiabilidad.

Destruya los productos desechados para prevenir cualquier utilización futura.

### III.4 MODIFICACIÓN - REPARACIÓN

Toda modificación, agregación o reparación distinta de las que están autorizadas por Wichard quedan prohibidas y podrían provocar una disminución de la eficacia y/o fiabilidad del producto y de este modo provocar un riesgo para la seguridad de sus usuarios.

### III.5 ACCESO A LAS PRESENTES INSTRUCCIONES

El propietario se compromete a dejar estas instrucciones accesibles a bordo del barco y comunica sus contenidos a todos los usuarios o futuros usuarios del Lyf'Safe o más generalmente del barco (incluyendo un comprador eventual).

## ITALIANO

### I. INTRODUZIONE

Hai acquistato Lyf'Safe, il nuovo set Wichard di installazione di life-line pronto all'uso. Grazie per la tua fiducia nei nostri prodotti; ci auguriamo che Lyf'Safe sarà di tua soddisfazione.

### I.1 UTILIZZO

Lyf'Safe è un set di life line regolabile che può essere adattato alla lunghezza specifica della tua barca (vedere tavole pag. 2). Usate su la vostra barca attacchi con standard NF EN ISO 15085, Lyf'Safe garantisce di muoversi in sicurezza a bordo. Questo prodotto è stato progettato per garantire simultaneamente due persone, di max 100kg l'una, appese fuori bordo. Installare la life line è facile ed intuitivo, Lyf'Safe deve essere utilizzato con cinture di sicurezza certificate EN 1095 per connettere il singolo individuo in sicurezza.

### I.2 RESPONSABILITÀ

E' tuo dovere prendere predisporre tutte le procedure e gli accorgimenti tecnici di sicurezza.

Ti assumi tutte le responsabilità per eventuali conseguenze di lesioni o morte intercorsi a causa dell'utilizzo scorretto dell'attrezzatura o la manipolazione tecnica della stessa. Questo prodotto non deve essere utilizzato ai limiti della capacità certificate o in utilizzi per i quali non è stato concepito. In caso di incertezza o difficoltà di comprensione vi preghiamo di contattare Wichard SAS per ogni chiarimento.

In particolare, in nessuna circostanza la Wichard SAS può essere chiamata in causa per le conseguenze di un uso o installazione impropri di Lyf'Safe, causati dalla negligenza e la violazione da parte dell'armatore della barca del punto III.5 seguente.

### I.3 DESCRIZIONE DEL LYF'SAFE: VEDERE FOTO 1, PAGINA 2

Lyf'Safe consiste in due life line, così entrambe composte:

- Una cinghia con una striscia catarrifrangente e antiabrasione su entrambe i lati, e ad una estremità una gassa (A) ad alta resistenza di carico e all'altra estremità il capo libero (B).
- 1 fibbia per regolare la lunghezza con sistema anti-slitamento, progettato per garantire tenuta

e regolazioni ottimali (C).

• 1 copri fibbia (D), costituito da una parte inferiore elastica anti-urto, e una parte superiore fluorescente. Si assembla con quattro viti, ed è disegnato per restare appoggiato con la parte elastica sulla coperta.

## II. LYF'SAFE INSTALLAZIONE E USO

### II.1 COMPATIBILITÀ

Come tutti i componenti di un attrezzatura di sicurezza, LyfSafe deve essere combinato con adeguate cinture di sicurezza e attacchi.

### II.1A Attacchi

Gli attacchi per l'estremità di Lyf Safe devono essere certificate NF EN ISO 15085, oppure come da normativa "... deve essere resistente ad una forza orizzontale di 20,000 N applicato in angolo retto rispetto ai punti di attacco, fino ad un angolo di 30° max rispetto all'angolo retto suddetto." Nella maggior parte delle barche i punti di attacco sono installati in fase di costruzione e possono essere: golfari a U fissi, golfari abbattibili, bitte, pulpiti, attacchi in falchetta (vedere esempi a pagina 2 foto 2,3, e 4). Se non esistono punti di attacco di questo tipo, Wichard raccomanda di installare il golfare abbattibile codice 6504. Per garantire l'integrità di LyfSafe si raccomanda di verificare che i punti di attacco non abbiano parti taglienti, e che la parte tondeggiante sulla quale insiste la cinghia sia minimo Ø6. Se necessario utilizzare grili Wichard codice 1204,1244,1224 o altri modelli con pari capacità di carico. E' responsabilità di ogni armatore verificare che i punti di attacco siano idonei, ed in caso di dubbio si consiglia di rivolgersi a personale qualificato.

### II.1B Cinture di sicurezza

Le cinture di sicurezza da connettere a LyfSafe devono essere certificate EN 1095. L'etichetta con indicato lo standard di produzione e il logo CE, sono la garanzia delle caratteristiche della cintura. Le cinture di sicurezza vendute da Wichard sono realizzate con questo standard (vedere pagina 7).

### II.2 INSTALLAZIONE

Raccomandazione: LyfSafe deve essere installato fra due punti di resistenza fra la prua e la poppa. Inoltre, deve essere installato in modo che la persona agganciata possa muoversi da prua a poppa senza dover agganciare e sganciare la cintura di sicurezza ( nei limiti del possibile ). LyfSafe non deve essere tenuta necessariamente in tensione fra i due attacchi.

**Step 1:** Passare l'estremità della cinghia con la gassa sotto la bitta (foto 6 e 7).

**Step 2:** Passare la cinghia dentro la gassa a bocca di lupo (foto 8 e 9).

**Step 3:** Passare l'estremità libera della cinghia nella fibbia di regolazione (foto 10 e 11).

**ATTENZIONE:** la fibbia deve essere installata e girata in modo tale che la W del logo sia rivolta con la faccia verso prua.

**Step 4:** Con la cinghia poggiata in posizione sul ponte, posizionare la fibbia approssimativamente a 20 cm dall'attacco di poppa (foto 12).

**Step 5:** Infilare l'estremità della cinghia nella fibbia e regolata la lunghezza necessaria bloccarla (foto 13 e 14)

**Step 6:** Rigirare la parte in avanzo della cinghia sulla fibbia (foto 15).

**Step 7:** Controllare tutte le regolazioni, lunghezza totale, distanza fra la fibbia ed il punto di attacco (min 10cm; max 20 cm). Una volta ultimate tutte le regolazioni definitivamente, tagliare la cinghia in eccesso approssimativamente 3 cm dalla parte posteriore della fibbia con una lama possibilmente riscaldata (foto 16).

**Step 8:** Posizionare la parte inferiore dei copri fibbia secondo la scanalatura e poi la parte superiore incastrandoli. Stringere le due parti una contro l'altra a scatti regolandosi in base ai passaggi fatti alla cinghia. (1 scatto = cinghia passata 1 volta; 3 scatti = cinghia passata 3 volte) ( foto 17,18, e 19)

**Step 9:** Bloccare le due parti della fibbia con le apposite viti in dotazione (foto 20, e 21).

### II.3 REGOLAZIONE E SVERNAMENTO

E' possibile regolare nuovamente la tensione di LyfSafe smontando completamente la fibbia, e trovata la giusta regolazione, assemblandola nuovamente come spiegato precedentemente. In caso di rimessaggio invernale smontare seguendo in modo inverso i passi dal 9 al 1.

### II.4 UTILIZZO

**Precauzione no. 1:** verificare sempre che il moschettono della cintura di sicurezza sia

agganciato in un punto fra le due gasse alle estremità, quella chiusa, e quella chiusa dalla fibbia. Non agganciarsi mai direttamente nella gassa.

**Precauzione no. 2:** lungo la LyfSafe non possono essere agganciati un numero indefinito di persone, ma al massimo due persone che pesino assieme non più di 100Kg. Nel caso che siano agganciate due persone che superino tale peso o più di due persone, non è garantita completamente la loro sicurezza.

**Precauzione no. 3:** quando si utilizzano cinture di sicurezza a tre penzoli bisogna agganciarsi con il penzolo rimasto libero prima di staccarsi dalla life-line.

**Precauzione no. 4:** se una persona cade fuori bordo agganciato a LyfSafe è necessario fare un'ispezione prima di un nuovo utilizzo in sicurezza ( vedere § III.2.A).

## III. DURATA DI LYF'SAFE

### III.1 GARANZIA

Questo prodotto è coperto da un anno di garanzia su tutti i difetti nei materiali e di lavorazione a partire dalla data dell'acquisto dell'utilizzatore, previo aver mostrato copia della fattura di acquisto. La normale usura, ossidazione, modifiche o alterazioni, installazione scorretta, cattive manutenzioni, danneggiamenti a causa di eventi accidentali o negligenza sono esclusi dalla garanzia.

### III.2 PUNTI DA ISPEZIONARE, MANUTENZIONE E RIMESSAGGIO

#### III.2.A Punti di ispezione:

E' necessario ispezionare il prodotto ogni sei mesi. Non lasciar passare mai più tempo, e controllarlo più frequentemente a seconda dell'utilizzo che se ne adotta. Controllare in particolare le estremità della cinghia sulle gasse dove ci sono i punti di contatto. Verificare che non vi siano tagli o abrasioni causati da uso intensivo, dall'esposizione a fonti di calore, agenti chimici, ecc... IN TUTTI I CASI: LyfSafe non deve essere utilizzato dopo avere riscontrato la presenza di qualsiasi tipo di danno, e in caso di dubbio si consiglia di far verificare da un professionista specializzato.

#### III.2.B Manutenzione e rimessaggio

**Manutenzione:** per prolungare al massimo la durata LyfSafe è necessario sciacquare sempre tutte le parti con acqua dolce pulita. Per prolungati rimessaggi invernali si consiglia di smontare la life-line.

**Rimessaggio:** LyfSafe deve essere riposto in un ambiente secco e ventilato, riparato da eccessive fonti luminose, di calore, agenti corrosivi.

### III.3 DISPOSIZIONI

La durata massima di LyfSafe in condizioni di utilizzo standard è di cinque anni.

**ATTENZIONE:** alcuni fattori tipo uso intensivo frequente, e frequente manutenzione con montaggio e smontaggio possono diminuire la durata media del prodotto. In alcuni casi possono verificarsi degli eventi che possono mettere direttamente fine alla operatività di LyfSafe, come ad esempio l'esposizione ad elevate temperature, aggressivi chimici, contatto con superfici taglienti, sottomissione a particolari stress.

I seguenti casi devono essere motivo di cessazione di utilizzo di LyfSafe:

- Scadenza del termine di cui sopra
- Se si è sottoposto a particolari stress.
- Se non si conosce la storia di utilizzo del prodotto
- Se a seguito di un'ispezione non si è soddisfatti
- Se si hanno dubbi sull'affidabilità

Distruggere il prodotto in modo tale che non possa essere utilizzato successivamente per errore.

### III.4 MODIFICHE – RIPARAZIONI

Ogni modifica o riparazione non autorizzate da Wichard è vietata e potrebbe causare una diminuzione di rendimento nel prodotto, non garantendo la sicurezza agli utilizzatori.

### III.5 ACCESSO AL PRESENTE DOCUMENTO

L'armatore si impegna a mantenere questo libretto d'uso a bordo dell'imbarcazione, a disposizione di tutti i possibili utilizzatori di LyfSafe, ed in particolare nel caso di un passaggio di proprietà.

## PÅ SVENSKA

### I) INLEDNING

Du har köpt LyfSafe, den nya uppsättningen användningsklara säkerhetslinor från Wichard. Tack för ditt intresse och förtroende för våra produkter. Vi hoppas att du blir nöjd med LyfSafe.

### I.1 OMFATTNING

LyfSafe är en justerbar livlina som kan skräddarsys efter längden på din båt (se tabellen på sidan 2). När LyfSafe fästs på din båt med de fästsanordningar som medföljer enligt standarden

NF EN ISO 15085, kan du röra dig säkert ombord. Denna produkt har utformats för att samtidigt skydda 2 personer på vardera 100 kg från att falla överbord. För att göra säkerhetslinesystemet helt säkert och mångsidigt måste LyfSafe användas med ett säkerhetsband som uppfyller standarden EN 1095. Säkerhetsbandet ska anslutas till användarens säkerhetssele.

### I.2 ANSVAR

Det är ditt ansvar att lära dig rätt tekniker och säkerhetsåtgärder. Du påtar dig personligen alla risker och allt ansvar för eventuella materialskador eller kroppsskador (även dödsfall) som kan

inträffa p.g.a. felaktig installation eller av någon som helst användning av denna produkt. Denna produkt får inte belastas mer än eller användas i någon annan situation än vad den är avsedd för. I händelse av osäkerhet eller vid oklarheter, kontakta Wichard SAS för information.

I synnerhet får under inga omständigheter Wichard SAS hållas ansvariga för konsekvenserna av felaktig installation eller användning av LyfSafe som orsakats av att båtägaren brutit mot punkt III.5 nedan.

### 1.3 BESKRIVNING AV LYFSAFE: SE FOTO 1, SIDAN 2

LyfSafe består av två säkerhetslinor, som var och en består av:

- 1 sadelgjordsväv med 1 reflexband och 2 slitstarka sidokanter, 1 ögla med en vriden ögla (A) med kraftig söm och 1 fri änd (B).
- 1 lässpänne i rostfritt stål som kan justeras och som är speciellt utformat för att garantera låsning och optimal justering (C).
- 1 lässystem eller hölje (D) som täcker lässpännet, med 1 underdel som är tillverkad av stöt- och ljudabsorberande elastomer och 1 självlysande överdel. Montering sker med 4 självgående skruvar. Enheten formar sig efter däckets form.

## II. INSTALLATION OCH ANVÄNDNING AV LYFSAFE

### II.1 KOMPATIBILITET

Eftersom LyfSafe är en del av ett säkerhetssystemet måste linan kombineras med lämpliga säkerhetsband och fästen.

#### II.1.A Fästen

Fästena för ändarna av LyfSafe måste uppfylla standarden NF EN ISO 15085 eller: «... kunna stå emot en horisontal kraft på 20 000 N som appliceras i en rak linje som ansluter dem och till en vinkel på 30 ° från denna raka linje.» På de flesta mindre båtar installeras fästena av tillverkaren och har olika former: U-bultar eller ögla, knappar, pulpsits eller t.o.m. ett spygatt i relingslistan (se exemplet på sidan 2, fotona 2, 3 och 4). Om denna typ av fäste saknas, rekommenderar Wichard installation av ögla (ref. 6504). För att LyfSafe inte ska gå sönder får fästpunkterna inte ha några slipande eller vassa kanter och måste ha minst Ø6 som har kontakt med materialet. Vid behov kan användning av Wichard-schaktar, ref. 1204, 1244, 1224 eller modeller med motsvarande belastningsgräns vara en lämplig lösning för båtdeck. Det är upp till varje ägare att med tillverkare eller yrkesmän kontrollera tillförlitligheten för fästpunkterna.

#### II.1.B Säkerhetsband

Anslutningen av LyfSafe till användaren måste ske med ett säkerhetsband som uppfyller standarden EN 1095. Standardens nummer, samt CE-logotypen anges på dessa produkter. Alla säkerhetsband som stjäms av Wichard uppfyller denna standard (se sidan 7).

### II.2. INSTALLATION

Rekommendation: LyfSafe måste installeras med så lite hinder som möjligt mellan fästpunkterna i för och akter. Dessutom måste användaren kunna röra sig utan att vara tvungen att haka av/haka på igen (så långt detta är möjligt). LyfSafe behöver inte nödvändigtvis vara spänd mellan fästpunkterna.

**Steg 1:** Trä igenom ändan med öglan i den valda fästpunkten i fören (foto 6 och 7).

**Steg 2:** Trä den fria ändan av bandet tillbaka igenom öglan för att säkra fästet i fören (foto 8 och 9).

**Steg 3:** Trä i den fria änden i lässpännet (foto 10 och 11). FÖRSIKTIGT: lässpännet måste vridas så att den inledande bokstaven W pekar mot fören.

**Steg 4:** När bandet är på plats på däck skjuter du på lässpännet på bandet för att placera det cirka 20 cm från akterfästet (foto 12).

**Steg 5:** Trä igenom den fria änden i akterfästet innan du trär igenom den igen genom lässpännet (foto 13 och 14).

**Steg 6:** Placera den fria änden genom hålen i akterändan av lässpännet (foto 15).

**Steg 7:** Kontrollera att lässpännet sitter rätt (avståndet mellan akterfästet och lässpännet = minst 10 cm - maximalt 20 cm). Justera om vid behov. När den slutliga justeringen har gjorts kapar du den fria ändan av säkerhetslinan cirka 3 cm från baksidan av lässpännet (foto 16) genom att värma upp knivbladet.

**Steg 8:** Placera underdelen av höljiet under lässpännet, så att spännet passar i håligheten. Placera överdelen av höljiet på lässpännet och sänk höljiet så att de två delarna läggs ovanpå varandra och täcker för bandet. (1 pil = 1 band löper igenom, 3 pilar = 3 band löper igenom) (foto 17, 18 och 19).

**Steg 9:** Skruva ihop de två delarna av höljiet med hjälp av de medföljande självgående skruvarna (foto 20 och 21).

### II.3 JUSTERINGAR OCH VINTERFÖRVARING

Det går att justera och sträckningen av LyfSafe genom att justera lässpännet. Detta sker genom isärmontering av höljiet, justering av bandet i lässpännet varefter höljiet monteras ihop igen.

Vid vinterförvaring monteras hela systemet isär genom att installationsstegen utförs baklänges från steg 9 till steg 1.

## II.4 ANVÄNDNING

**Försiktighetsåtgärd nr 1:** Se till att du alltid fäster säkerhetslinan mellan den sydda ögla och den ögla som bildas av lässpännet. Koppla aldrig karbinhaken i någon av de två fästöglorna.

**Försiktighetsåtgärd nr 2:** Även om hur många användare som helst kan vara kopplade till LyfSafe, får endast 2 användare som var för sig väger max 100 kg vistas samtidigt på däck. Om mer än två användare förflyttar sig på däck samtidigt som de är kopplade till LyfSafe, kan inte säkerheten för dem garanteras fullständigt.

**Försiktighetsåtgärd nr 3:** Vid användning av en 3-punktslina måste man koppla fast den fria änden innan den andra änden kopplas loss från säkerhetslinan.

**Försiktighetsåtgärd nr 4:** Skulle någon falla överbord, måste produkten inspekteras (se punkt III.2.A).

## III. LIVSLÄNGD FÖR LYFSAFE

### III.1 GARANTI

Denna produkt garanteras vara fri från tillverkningsfel i 1 år från inköpsdatum till första ågaren och mot uppvisande av inköpskvitto. Normalt slitage, oxidering, modifieringar och ändringar, felaktig förvaring, felaktigt underhåll, skador på grund av olyckor, försummelse och användning som produkten inte är avsedd för undantas. Wichard ansvarar inte för direkt, indirekt eller oavsiktliga konsekvenser eller någon annan typ av skada som inträffar eller som blir resultatet av felaktig installation eller användning av produkterna. Tillverkningsdatum för LyfSafe finns angivet på produktetiketten (den sydda öglan). Se sidan 2, foto 5.

### III.2. INSPEKTIONSPUNKTER, UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

#### III.2.A Inspektionspunkter:

Vid rekommenderat att du inspekterar produkten var sjätte månad. Men denna frekvens måste anpassas till typen av användning samt intensitet. Kontrollera ofta bandväven (speciellt i ändarna) och öglans sömmar. Se upp med tecken på jack, slitage och skada kopplat till användning av produkten, värmexponering, användning av kemikalier etc. UNDER ALLA OMSTÄNDIGHETER: LyfSafe får inte återanvändas efter skada eller brott, inte ens partiella. Om du undrar över något, lät LyfSafe inspekteras av behörig yrkesperson.

#### III.2.B Underhåll och förvaring

Underhåll: för att öka livslängden på LyfSafe rekommenderar vi att du sköljer linan, lässpännet och höljiet med rent vatten efter varje användning. Vid långvarig vinterförvaring rekommenderar vi även att LyfSafe monteras av.

Förvaring: LyfSafe måste förvaras torrt och luftigt, skyddat från ljus, extrema temperaturer och korroderande eller aggressiva material.

### III.3 BORTSKAFFNING

Vid normal användning och normalt underhåll enligt ovan, har LyfSafe en maximal livslängd på fem år.

FÖRSIKTIGT: Vissa faktorer, speciellt intensitet, frekvens och miljö för användningen, underhåll och förvaring kan ha skadande inverkan på livslängden. På samma sätt kan en extrem händelse sätta punkt för produktens livslängd om den t.ex. utsätts för farliga kemikalier, extrema temperaturer, om den kommer i kontakt med vassa kanter eller om den utsätts för betydande belastningar.

Sluta omedelbar använda denna produkt i följande fall:

> Livslängden ovan är slut

> Om resultatet av en inspektion inte är tillfredsställande

> Om produkten har utsatts för betydande belastning

> Om du inte är fullständigt säker på hur produkten har används tidigare

> Om du har minsta tvivel om produktens tillförlitlighet

Förstör kasserade produkter för att förhindra framtida användning.

### III.4 MODIFIERING – REPARATION

Alla modifieringar, tillägg eller reparationer som inte godkänts av Wichard är förbjudna och kan leda till försämrad effektivitet och/eller tillförlitlighet för produkten och utgör därför en säkerhetsrisk för användarna.

### III.5 TILLGÅNG TILL DETTA MEDDELANDE

Ägaren lovar uttryckligen att göra detta meddelande tillgängligt ombord på båten och att kommunicera villkoren här till alla framtida användare av LyfSafe och av båten i största allmänhet (även eventuella framtida ägare).

## I. INTRODUKTION

Tak, fordi du kan købe LyfSafe – det nye Wichard-sæt af sikkerhedslinjer, der er parat til brug – og tak for den interesse og tillid, du viser vores produkt. Vi håber, at LyfSafe lever op til dine forventninger.

## I.1 OMFANG

LyfSafe er en justerbart sikkerhedsline, der kan tilpasses bådens længde (se skemaet på side 2). LyfSafe gør det sikkert at færdes om bord og skal gøres fast til båden med de medfølgende fastgørelsesanordninger, der er i overensstemmelse med DS/EN ISO 15085. Produktet er konstrueret til at kunne forhindre i alt 2 personer på hver 100 kg i at falde over bord. LyfSafe skal bruges med en livline, der er i overensstemmelse med DS/EN 1095, for at sikre, at sejlere/s sikkerhedslinjesystem er helt sikkert og funktionsdygtig. Livlinen skal fastgøres til brugeren via sikkerhedsspændet.

## I.2 ANSVAR

Du er selv ansvarlig for at lære de relevante teknikker og træffe de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger. Du er selv ansvarlig for alle risici og alle tingskader eller personskader (herunder alvorlige skader eller dødsfald), der måtte skyldes forkert montering eller brug af dette produkt. Produktet må ikke bruges ud over de angivne grænser eller i andre situationer end de tilladte. Kontakt Wichard SAS for at få yderligere oplysninger i tilfælde af tvivl eller forståelsesproblemer. Wichard SAS kan under ingen omstændigheder holdes ansvarlig for konsekvenser af forkert montering eller brug af LyfSafe, der skyldes bådejeres manglende overholdelse af paragraf III.5 nedenfor.

## I.3 BESKRIVELSE AF LYFSAFE: SE FOTO 1, SIDE 2

LyfSafe består af to sikkerhedslinjer, der hver især er udført som følger:

- > 1 båndstrop med en refleksstribe og to slidstærke sider, 1 løkke med drejet kant (A) og modstandsdygtig som og 1 fri ende (B).
- > 1 skridsikker justeringsanordning i rustfrit stål, der er udviklet specielt til at garantere låsning og optimal justering (C).
- > 1 låsesystem eller hylster (D), der dækker justeringsanordningen. Den nederste del er fremstillet af støbsborberørende og støjreducerende elastomer, og den øverste del er selvslysende. Samles med 4 selvskærende skrue, hvorefter hele anordningen placeres på dækket.

## II. MONTERING OG BRUG AF LYFSAFE

### II.1 KOMPATIBILITET

LyfSafe indgår som en del af et sikkerhedssystem og skal derfor kombineres med egnede livliner og fastgørelsesanordninger.

### II.1.A Fastgørelsesanordninger

Fastgørelsesanordningerne for enden af LyfSafe skal være i overensstemmelse med DS/EN ISO 15085, eller: «...være i stand til at modstå en vandret kraftpåvirkning på 20.000 N, der påføres i lige linje mellem dem, og understøtte en vinkel på op til 30 ° i forhold til den pågældende lige linje». På størstedelen af de mindre skibe er fastgørelsesanordningerne monteret af producenten og har forskellige udførelser: U-bolte eller pad eyes, klemmer, pulplits eller en udskræning på rælingslisten (se eksemplerne på side 2, foto 2, 3 og 4). Hvis du ikke kan finde en af disse typer fastgørelsesanordninger, anbefaler Wichard, at monteringen udføres med deres pad eyes (ref. 6504). Der må ikke være hårde eller skarpe kanter ved fastgørelsespunktene, da pålideligheden af LyfSafe ellers ikke kan garanteres. Der skal desuden være en diameter på mindst Ø6 cm i forhold til båndstroppen. Der kan efter behov også bruges Wichard-skræler (ref. 1204, 1244, 1244, 1224) eller modeller med tilsvarende belastningsdata for at opnå en passende løsning på dækket. Det er den enkelte ejers ansvar at kontrollere pålideligheden af fastgørelsespunktene med den pågældende producent eller en fagmand.

### II.1.B Livliner

Fastgørelse af brugeren til LyfSafe skal ske med en livline, der er i overensstemmelse med DS/EN 1095. Nummeret på standarden og CE-logoet gør det muligt at finde produkterne. Livlinen fra Wichard overholder denne standard (se side 7).

## II.2 MONTERING

Anbefaling: LyfSafe skal fastgøres i lige linje mellem fastgørelsespunkterne i forstævnen og bagstævnen. Brugeren skal desuden (så vidt det er muligt) kunne bevæge sig frit omkring uden at skulle hægte sig af og på. LyfSafe skal ikke nødvendigvis være spændt mellem fastgørelsespunkterne.

**Trin 1:** Før båndstroppens ende (med løkken) ind i det valgte fastgørelsespunkt i forstævnen (foto 6 og 7).

**Trin 2:** Før båndstroppens frie ende gennem løkken for at opnå en sikker fastgørelse i forstævnen (foto 8 og 9).

**Trin 3:** Før den frie ende ind i justeringsanordningen (foto 10 og 11). **FORSIGTIG:** Justeringsanordningen skal vendes, så bogstavet W peger i retning af bådens forstavn.

**Trin 4:** Når båndstroppen er på plads på dækket, skal justeringsanordningen trækkes ind over båndstroppen og placeres ca. 20 cm fra fastgørelsespunktet i agterstævnen (foto 12).

**Trin 5:** Før den frie ende ind i fastgørelsespunktet i agterstævnen, for den føres gennem justeringsanordningen (foto 13 og 14).

**Trin 6:** Placer den frie ende mellem fremspringene bagerst på justeringsanordningen (foto 15).

**Trin 7:** Kontroller, at justeringen er udført korrekt (afstanden mellem fastgørelsespunktet i agterstævnen og fastgørelsesanordningen skal være minimum 10 cm og maksimum 20 cm). Juster efter behov. Når justeringen er udført, skal båndstroppens frie ende skæres over ca. 3 cm fra den bageste del af justeringsanordningen (foto 16). For dette gøres, skal du opvære bladet på en kniv

eller håndværkerkniv.

**Trin 8:** Placer den nederste del af hylsteret under justeringsanordningen, og anbring samlingen, så den flugter med hullrummet. Placer den øverste del af justeringsanordningen oven på den nederste del, så de slutter tæt omkring båndstroppen (1 pil = for båndstroppen gennem 1 gang, 3 pile = for båndstroppen gennem 3 gange) (foto 17, 18 og 19).

**Trin 9:** Skru de to hylsterdele samme med de medfølgende selvskærende skrue (foto 20 og 21).

## II.3 JUSTERING OG OVERVINTRING

Spændingen af LyfSafe kan justeres med justeringsanordningen. I dette tilfælde skal du skille hylsteret ad, justere båndstroppen i justeringsanordningen og derefter samle hylsteret igen.

Hvis anordningen skal fjernes i forbindelse med overvintring, skal hele systemet afmonteres ved at udføre trinene i denne monteringsvejledning i omvendt rækkefølge fra trin 9 til 1.

## II.4 BRUG

**Forholdsregel nr. 1:** Kontroller altid, at faldsikringsselelsens snækrog er placeret mellem den sydede løkke og den løkke, der formes af justeringsanordningen. Snækrognen må aldrig placeres i en af de to løkker.

**Forholdsregel nr. 2:** LyfSafe understøtter fasthægtning af flere brugere, men kun 2 brugere på hver 100 kg kan bevæge sig rundt på dækket samtidigt. Sikkerheden kan ikke garanteres i situationer, hvor mere end 2 personer bevæger sig rundt på dækket, mens de er hægtet fast til LyfSafe.

**Forholdsregel nr. 3:** Når du bruger en 3-punktslivline, er det vigtigt, at du hæfter dig fast med den frie snækrog, før du hæfter dig af sikkerhedslinen.

**Forholdsregel nr. 4:** Kontroller produktet, hvis det sker, at en mand falder over bord (se § II.2.A).

## III. BRUGSTID FOR LYFSAFE

### III.1 GARANTI

Produktet garanteres i 1 år mod enhver defekt i materiale eller fremstilling. Garantien gælder fra den dato, den første ejer købte produktet, og ved fremlæggelse af kvittering. Garantien dækker ikke almindelige slidtage, oksidering, modifikationer og ændringer, forkert opbevaring, forkert vedligeholdelse, beskadigelser grundet ulykker, forsømmelse og anvendelsesformål, som produktet ikke er egnet til. Wichard kan ikke holdes ansvarlig for direkte, indirekte eller hændelige konsekvenser eller andre skadestyper, der måtte opstå i forbindelse med eller som følge af forkert montering eller brug af andre produkter. Fremstillingsdatoen for LyfSafe findes på produktmærket (syet løkke). Se side 2, foto 5.

## III.2 KONTROLPUNKTER, VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

### III.2.A Kontrolpunkter:

Vi anbefaler på det kraftigste, at du kontrollerer produkter hver 6. måned. Kontrolintervallet skal dog ses i forhold til den type brug, som produktet udsættes for samt intensiteten. Kontroller jævnligt båndstropperne (særligt enderne) og løkkens syning. Vær opmærksom på rifter, slitage og beskadigelser, der skyldes brug af produktet, udsættelse for varme, brug af kemikalier, osv. I ALLE TILFÆLDE: LyfSafe må ikke bruges igen efter en beskadigelse, eller hvis det er slidt. Dette gælder også, selvom det kun er delvist. Hvis du er i tvivl, skal du lade en fagmand kontrollere LyfSafe.

### III.2.B Vedligeholdelse og opbevaring

Vedligeholdelse: Brugstiden for LyfSafe kan forlænges ved at skylle båndstroppen, justeringsanordningen og hylsteret med rent vand efter brug. Efter en lang overvintring anbefales det, at adskille LyfSafe.

Opbevaring: LyfSafe skal opbevares på et tørt og ventileret sted og skal beskyttes mod lys, ekstreme temperaturer og nedbrydende eller aggressive materialer.

## III.3 BORTSKAFFELSE

Den maksimale brugstid for LyfSafe er fem år under normale brugsforhold og med den ovenfor nævnte vedligeholdelse.

**FORSIGTIG:** Nogle faktorer kan dog have negativ indvirkning på brugstiden. Sådanne faktorer er især brugrsintensiteten, brugshyppigheden og brugs miljøet, vedligeholdelse og opbevaring. På samme måde kan usædvanlige hændelser afslutte produktets brugstid, f.eks. hvis produktet udsættes for farlige kemikalier, ekstreme temperaturer, hvis det kommer i kontakt med en skarp kant, eller hvis det udsættes for betydelige belastninger.

Brugen af produktet skal omgående stoppes i følgende situationer:

- > Hvis den ovenstående brugstid er udløbet.
  - > Hvis resultatet af en kontrol er utilfredsstillende.
  - > Hvis produktet har været udsat for betydelige belastninger.
  - > Hvis du er i tvivl om, hvordan produktet har været brugt.
  - > Hvis du er det mindste i tvivl om produktets pålidelighed.
- Ødelæg produktet, for det bortskaffes, for at forhindre andre i at bruge det.

## III.4 ÆNDRING – REPARATION

Enhver ændring, tilføjelse eller reparation, der ikke er godkendt af Wichard, er forbudt og kan reducere effektiviteten og/eller pålideligheden af produktet og derfor udgøre en risiko for brugerens sikkerhed.

## III.5 ADGANG TIL DISSE OPLYSNINGER

Ejeren lover at gøre disse oplysninger tilgængelige om bord på båden og orientere en fremtidig bruger af LyfSafe og af båden generelt om betingelserne (herunder alle brugere, der kommer om bord på båden).

## PRODUITS D'ANCRAGE WICHARD / WICHARD ATTACHMENT PRODUCTS

Dans le cas, ou la configuration du plan de pont, ne permet pas l'installation du kit de lignes de vie Lyf'Safe, Wichard recommande l'installation de produits d'ancrage ci-dessous. Voir § II.1.A

*In case the deck configuration does not allow to fit the Wichard jacklines, Wichard recommends to install the following attachment products. See also § II.1.A.*

Cadène réf: 6504  
Pad eye part # 6504



Manille droite réf: 1204  
D shackle part #: 1204



Manille lyre réf: 1244  
Bow shackle part #: 1244



Manille torsé réf: 1224  
Twisted shackle part #: 1224



## PRODUITS ASSOCIES / LINKED PRODUCTS

Afin de garantir le fonctionnement optimum du kit de lignes de vie Lyf'Safe, il est recommandé d'utiliser des sauvegardes de harnais répondant à la norme EN 1095. Les sauvegardes de harnais Wichard sont conformes à cette norme.

*In order to optimize the use of the Wichard jacklines, it is recommended to use one of the tethers compliant with the European Standard EN 1095. The Wichard tethers are compliant with EN 1095.*

réf / part #: 7005



**Amarres avec  
mousquetons double  
sécurité / Tethers with  
double action safety  
hooks**

réf / part #: 7006



réf / part #: 7015



réf / part #: 7016



réf / part #: 7001



**Amarres avec  
mousquetons de  
pompiers / Tethers  
with stainless steel  
carbine hooks**

réf / part #: 7002



réf / part #: 7011



réf / part #: 7007



**Amarres ORC /  
OSR tethers**

réf / part #: 7008





## CONTACT

### **Wichard France**

Hotline / support technique / SAV  
33 rue de l'Etoile du matin  
44600 St Nazaire  
France  
Tel: +33 (0) 2 51 76 00 35  
Fax: +33 (0) 2 40 01 40 43  
E-mail: [hotline@wichard.com](mailto:hotline@wichard.com)

### **Wichard Inc**

148a Bryce Blvd  
Fairfax - VT05454  
USA  
Tel: +1 401 683 5055  
Fax: +1 802 655 4689  
E-mail: [info@wichard-usa.com](mailto:info@wichard-usa.com)

### **Wichard Pacific Pty Ltd**

PO Box 712 Edgecliff  
NSW 2027  
Australia  
Tel: +61 2 9516 0677  
Fax: +61 2 9516 0688  
Free toll number: 1800 639 767  
E-mail: [info@wichard.com.au](mailto:info@wichard.com.au)